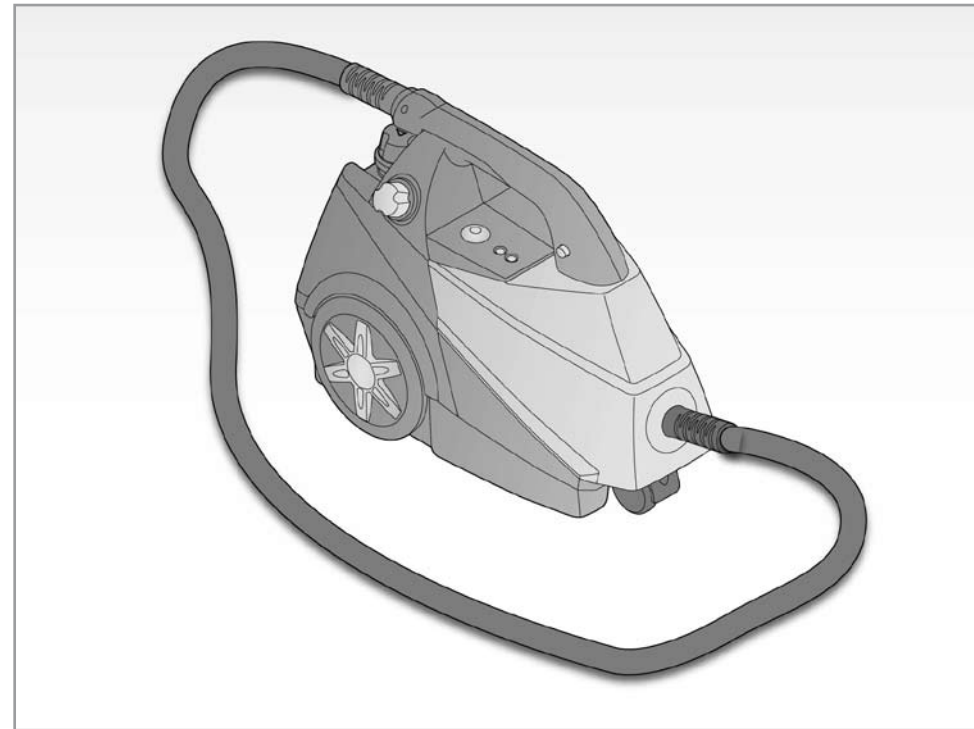


Ariete



MULTI VAPORÌ

MVS.10

ISTRUZIONI PER L'USO	2
INSTRUCTIONS FOR USE	9
INSTRUCTIONS D'EMPLOI	16
GEBRAUCHSANLEITUNG	23
INSTRUCCIONES PARA EL USO	30
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO.....	37
GEBRUIKSAANWIJZINGEN.....	44
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	51
ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ	58
٦٥.....	تعليمات الاستخدام

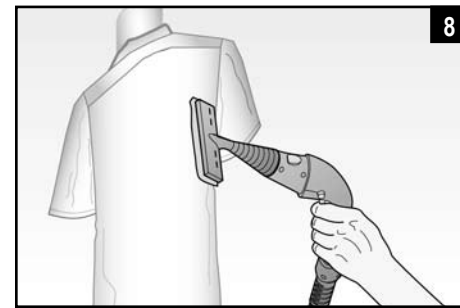
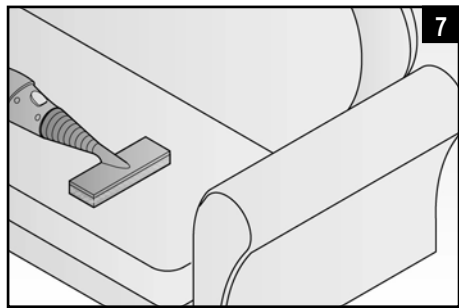
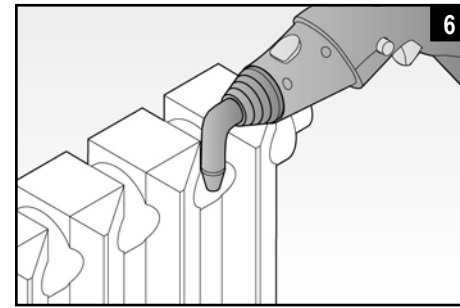
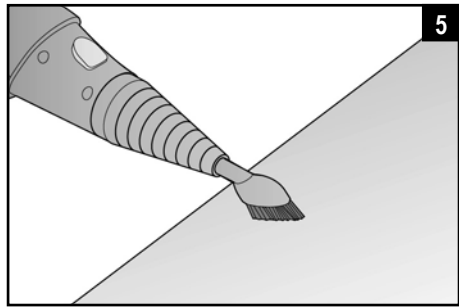
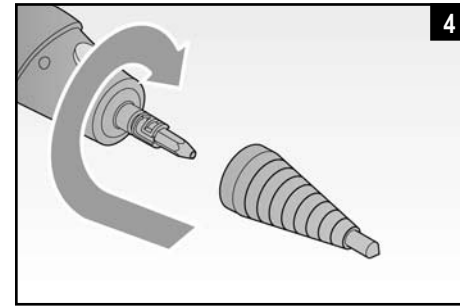
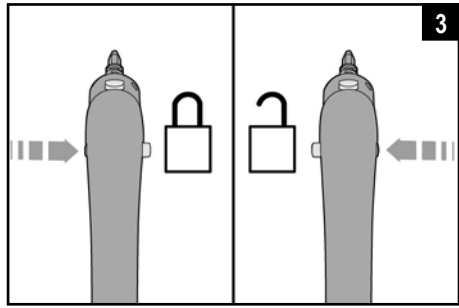
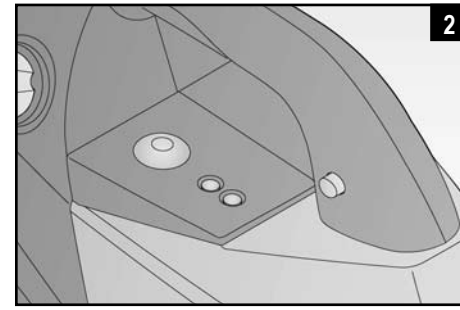
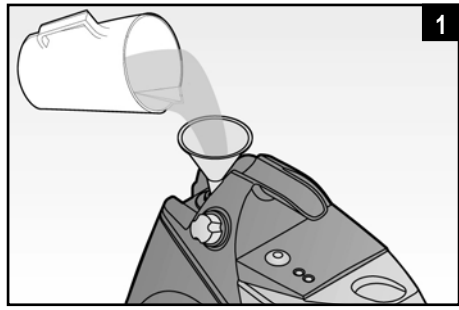
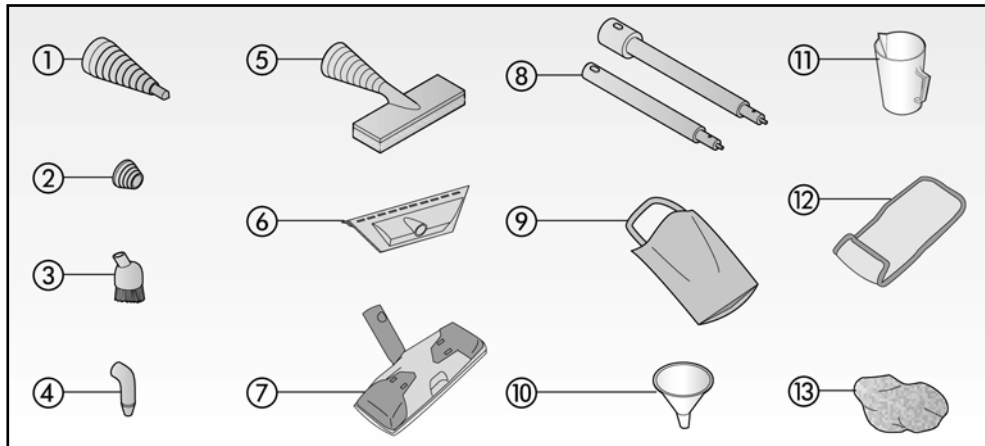
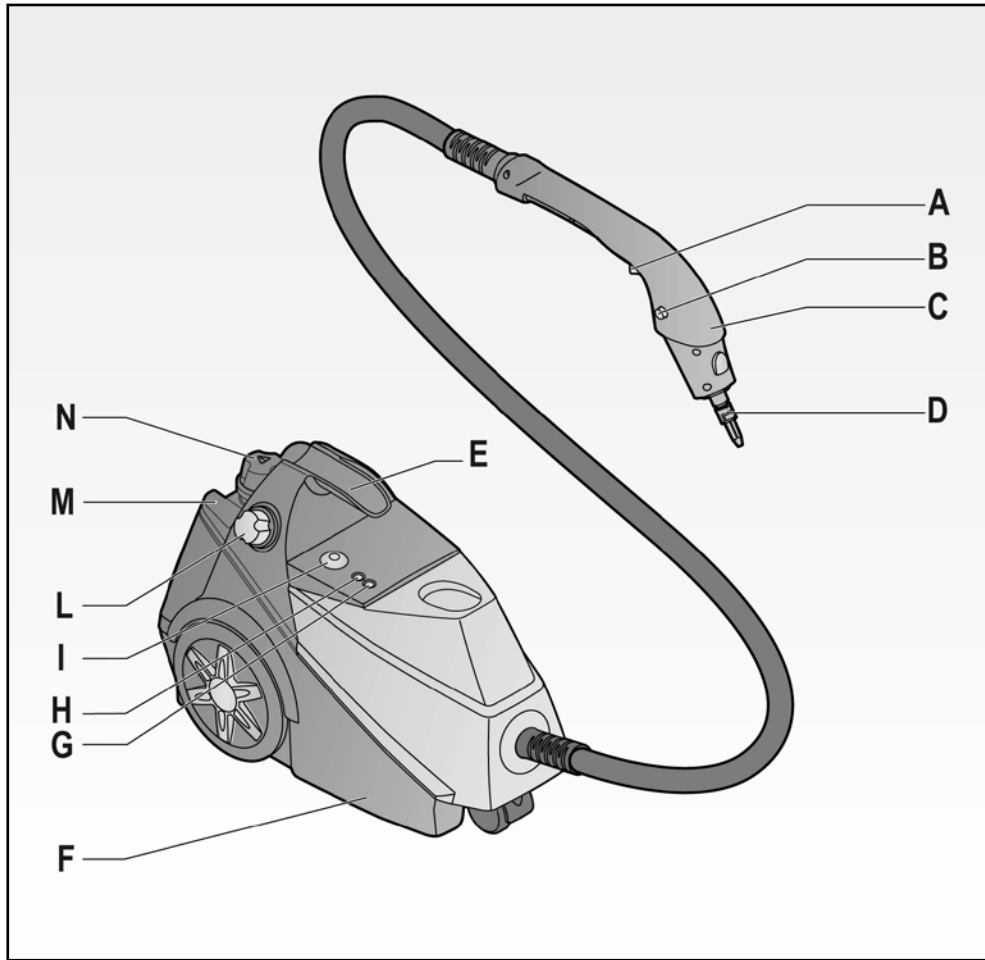
199 202 250
NUMERO UNICO

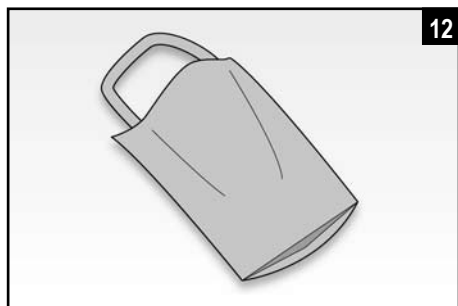
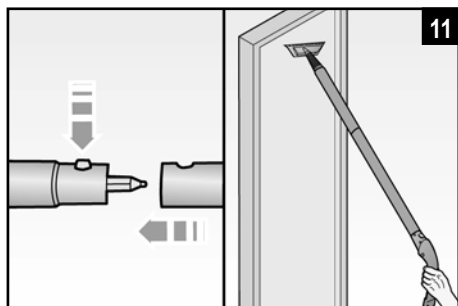
Ariete

De' Longhi Appliances Srl
Divisione Commerciale Ariete
Via San Quirico, 3 00
50013 Campi Bisenzio FI - Italy
E-Mail: info@ariete.net
Internet: www.ariete.net

CE

4204





Уважаемый Покупатель,

Благодарим за предпочтение нашей продукции.

Выбранная Вами модель входит в линию **Vapori**, ассортимент продукции, идеально подходящей для уборки дома, благодаря высокой способности пара к обезжириванию и дезинфекции гарантирует тщательную глубокую и экологически чистую уборку, не требующую использования химических веществ.

Линия **Vapori** предлагает продукцию для любых нужд:

Vapori Pavimenti - это первая паровая щетка для ежедневной быстрой очистки пола.

Multi Vapori, пароочистители с полным комплектом принадлежностей для глубокой очистки дома.

Vapori Jet, идеально подходит для чистки твердых поверхностей (сантехника, радиаторы отопления, жалюзи).

УКАЗАТЕЛЬ

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ	59
ВАЖНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ.....	59
ОПИСАНИЕ ПРИБОРА	61
НАИМЕНОВАНИЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ	61
ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ.....	62
Заполнение бойлера перед использованием	62
Включение	62
Функционирование.....	62
Регулировка потока пара	62
Выключение прибора	62
ПРИНАДЛЕЖНОСТИ.....	62
ЗАПОЛНЕНИЕ БОЙЛЕРА ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ	63
ЧИСТКА И ТЕХОСЛУЖИВАНИЕ	63
Опораживание и внутренняя чистка бойлера	63
ЧТО ДЕЛАТЬ В СЛУЧАЕ ВОЗНИКНОВЕНИЯ НЕИСПРАВНОСТЕЙ.....	64

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Данные, содержащиеся в этом руководстве, выражены следующим образом:



ОПАСНОСТЬ для детей



ОПАСНОСТЬ, обусловленная электричеством



ОПАСНОСТЬ, обусловленная другими причинами



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ об ожогах



ВНИМАНИЕ возможен материальный ущерб

ВАЖНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

**ПРОЧИТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ.
ВСЕГДА СОХРАНЯЙТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ.**

Данное устройство соответствует требованиям директивы 2006/95/EC и EMC 2004/108/EC.



ОПАСНОСТЬ для детей



- Этот прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями; людьми с недостаточным опытом и знаниями, если они не находятся под строгим контролем или не получили подробный инструктаж о применении прибора со стороны лиц, ответственных за их безопасность.
- Дети должны находиться под присмотром, не разрешать детям играть с прибором.
- Если вы решили утилизировать прибор как отходы, необходимо перерезать шнур питания. Рекомендуется также демонтировать некоторые компоненты, представляющие опасность, особенно для детей, которые могут использовать устройство в качестве игрушки.
- Элементы упаковки должны храниться в недоступном для детей месте, так как они представляют собой потенциальные источники опасности.




ОПАСНОСТЬ, обусловленная электричеством



- Убедитесь, что электрическое напряжение соответствует напряжению сети.
- Розетка, к которой подключается прибор, должна иметь заземление.
- В случае использования удлинителей последние должны соответствовать мощности прибора во избежание опасности для оператора и безопасности рабочей среды. Неподходящие удлинители могут привести к неисправности.
- Не оставляйте без присмотра прибор, когда он включен, отключайте его от сети после каждого использования.
- Всегда выключать прибор через выключатель и перед заправкой отсоединять шнур от сети.
- Использовать или регулировать регуляторы, расположенные на приборе, или прикасаться к вилке и силовым соединениям только сухими руками.

**ОПАСНОСТЬ, обусловленная другими причинами**

- Не подвергайте прибор воздействию атмосферных явлений (дождь, солнце и т.д.).
- Не ставьте прибор на или вблизи источников тепла.
- Убедитесь, что шнур питания не касается горячих поверхностей.
-  Никогда не направляйте пар на людей, животных, растения или оборудование, имеющее электрические части (напр.: внутри печей).
- Никогда не направляйте пар на сам прибор.
- **Никогда не опускайте корпус прибора, вилку и сетевого шнур в воду или другие жидкости, для очистки использовать влажную ткань.**
- Не используйте прибор, если шнур или вилка повреждены, или прибор неисправен / поврежден.
- Все ремонтные работы, включая замену сетевого шнура, должны осуществляться сервисным центром Ariete или уполномоченным Ariete, с тем чтобы избежать рисков.
- Прибор предназначен **только для домашнего использования** и не может использоваться в коммерческих или промышленных целях.
- Прибор использует пар под давлением и может быть опасным при неправильном использовании. Прибор предназначен только для бытового использования, как указано в руководстве. Компания не несет ответственности за любой ущерб, причиненный в результате ненадлежащего или неправильного использования продукта.
- Когда прибор не используется, всегда блокировать кнопку пара ползунок блокировки.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ об ожогах**

- При нажатии кнопки выброса пара, прежде чем бойлер достигнет рабочей температуры, вместо пара может выходить вода.
- Не прикасайтесь к горячим поверхностям при использовании продукта. Дать остыть прибору, прежде чем менять насадки.
- **Даже когда прибор не используется, отключите его от электросети и дайте ему остыть, прежде чем вставлять или снимать насадки, и перед чисткой.**



ВНИМАНИЕ: опасность получения ожогов

НЕ ОТКРЫВАТЬ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНУЮ ПРОБКУ ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

ВНИМАНИЕ: Перед тем как открутить крышку бойлера, выполните следующие действия:

- ✓ выключить прибор через выключатель и вынуть шнур из розетки;
- ✓ снять остаточное давление воздуха внутри бойлера, нажав кнопку подачи пара на пистолет, направляя поток в соответствующий контейнер;
- ✓ остудить приборе в течение нескольких минут;
- ✓ осторожно и медленно открутить крышку бойлера и подождать несколько секунд;
- ✓ полностью открутить и снять крышку бойлера.

**ВНИМАНИЕ возможен материальный ущерб**

- Перед использованием продукта, убедитесь, что обрабатываемые предметы, поверхности и ткани были достаточно устойчивы или совместимы с высокой температурой пара. В частности, на полу из терракота, деревянных поверхностях и деликатных тканях, таких как шелк или бархат, рекомендуется ознакомиться с инструкциям производителя и выполнить тест на скрытой части или образце.
- Не использовать в бассейнах с водой.

- Никогда не добавляйте декальцинаторы, ароматические вещества, спирт или моющие средства в емкость для воды, так как они могут привести к повреждению прибора. Рекомендуется использовать 50% водопроводной воды и 50% деминерализованной воды, если вода очень жесткая.
- Не использовать прибор без воды в бойлере, в этом случае насос может быть поврежден.
- Перед включением прибора, убедитесь, что в бойлере присутствует достаточное количество воды (М). Если нужно долить воду, действуйте, как описано выше, а также руководствуясь инструкциями, изложенными в параграфе **“ЗАПОЛНЕНИЕ БОЙЛЕРА ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ”**.
- Очищать бойлер не реже одного раза в месяц для удаления остатков накипи, которые могут повлиять на нормальное функционирование прибора (см. раздел **“ОЧИСТКА И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ”**).
- Не использовать щетку для чистки стекла, если обрабатываемая поверхность холодная. Перепад температуры может привести к поломке. В холодный сезон с низкими температурами предварительно нагревать стекло паром по всей обрабатываемой поверхности с расстояния около 40 см.
- При первом использовании или после долгого простоя направить струю в какую-нибудь емкость для удаления избытка воды.
- Для обеспечения безопасности прибора используйте только рекомендуемые производителем запасные части и аксессуары.
- Вынимать вилку из розетки, взявшись непосредственно за вилку. Никогда не тяните за шнур.
- Любые модификации прибора, не авторизованные производителем, могут снизить безопасность и аннулировать гарантию применения для пользователя.

ОПИСАНИЕ ПРИБОРА

Обозн.	Наименование	Обозн.	Наименование
A	Кнопка подачи пара	G	Индикатор включения
B	Ползунок блокировки	H	Индикатор пар готов
C	Пистолет	I	Переключатель включения/выключения
D	Сопло пистолета	L	Ручка подачи пара
E	Ручка	M	Бойлер
F	Корпус прибора	N	Отверстие для залива воды в бойлер

НАИМЕНОВАНИЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ

Обозн.	Наименование	Обозн.	Наименование
①	Длинный носик	⑧	Удлиняющие трубы
②	Колпачок	⑨	Мешок для насадок
③	Круглая щетка	⑩	Воронка
④	Скошенный носик	⑪	Мерный стакан
⑤	Щетка для ткани	⑫	Тряпка для пола
⑥	Щетка для чистки стекол	⑬	Тряпка для ткани
⑦	Щетка для пола		

ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Заполнение бойлера перед использованием

- Отвинтить крышку бойлера (N), и используя комплектную воронку (Ⓣ), влить около двух мерных стаканчиков (Ⓣ) воды в бойлер (M) (1).
- Завинтить крышку бойлера (N).
- Установить на пистолет (C) нужную насадку (см. раздел "АКСЕССУАРЫ").

Включение

- Вставьте вилку в розетку и включите прибор, нажав на пусковой выключатель (I); загорится соответствующий красный индикатор (G) (2).
- После нескольких минут зеленый индикатор готовности пара (H) покажет, что бойлер находится под давлением и что прибор может производить пар.

Функционирование

- Индикатор готовности пара (H) гаснет и загорается во время функционирования, показывая, что рабочее давление достигнуто.
- Для предотвращения случайного включения подачи пара необходимо переместить ползунок блокировки (B) слева направо (→); чтобы разблокировать ползунок (B) - справа налево (←) (3).
- Для включения подачи пара нажмите кнопку (A) на пистолете (C).
- При первом использовании вы должны направить поток пара в какую-нибудь емкость, чтобы удалить все следы остаточной воды в трубе (Возможная утечка воды из-за конденсации пара внутри трубы). Повторите это через несколько минут простоя. В любом случае, когда пистолет начинает выпускать пар, всегда направлять струю к земле.



ВНИМАНИЕ: Когда прибор не используется, блокировать кнопку подачи пара (A) с помощью блокировочного ползунка (B).

Регулировка потока пара

- С помощью ручки (L) можно регулировать количество пара от минимального до максимального в соответствии с требованиями уборки и типа поверхности или ткани.
- Уменьшить объем потока в случае обработки тканей или деликатных поверхностей.

Выключение прибора

- Чтобы остановить подачу пару, не пользоваться ручкой (L), а отпустить кнопку подачи (A).
- После использования выключить прибор с помощью выключателя (I) и вынуть вилку из розетки. Приступить к очистке аксессуаров и бойлера, как описано в разделе "УХОД И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ".
- Намотать шланг вокруг корпуса (F) и установить пистолет (C) на ручку (E) после позиционирования ползунка (B) в положение блокировки.

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Длинный носик ①

Эта насадка гарантирует тщательную очистку всех сильно загрязненных поверхностей.

Носик можно установить непосредственно на сопло пистолета (D) или на удлинитель (Ⓢ): совместить линии на сопле пистолета (E) и насадки и повернуть носик на 90° по часовой стрелке до блокировки (4).

Колпачок ②

Эта насадка устанавливается на сопло пистолета (D) в целях его защиты.

Круглая щетка ③

Эта насадка устанавливается на носик удлинителя ①, помогает устранить самые устойчивые загрязнения, например, которые скапливаются вокруг комфорок плиты или в швах плитки. Он может быть использован для чистки сантехники, раковин, грилей, душа или ванны, удаляя все следы накипи (5).

Скошенный носик ④

Этот аксессуар может быть применен на сопле пистолета (D) после установки наконечника ② или пролунги ①. Он особенно пригоден для очистки и дезинфекции труднодоступных участков (например, радиаторы, жалюзи, сантехника), удаляя грязь просто и быстро (6).

Щетка для ткани ⑤

Щетка для очистки ткани устанавливается непосредственно на сопло пистолета (D) или на удлинители ⑧. С помощью практичной тряпки ⑬ можно использовать эту щетку для удаления пыли, в ежедневной чистке диванов, кресел, покрывал, матрасов и подушек (7). Щетка также позволяет освежать ткани, удаляя все следы складок. В любом случае, рекомендуется, как при первом использовании, так и во время использования, сливать конденсат пара в какую-нибудь емкость во избежание намачивания ткани (8).

Щетка для чистки стекол ⑥

На щетку для ткани ⑤ можно установить щетку для чистки стекол: для совмещения двух насадок вставить пластинки на основании щетки для тканей в зажимы щетки для чистки стекол. С помощью щетки для чистки стекол окна, зеркала и полированные поверхности снова заблестят. Проста в использовании также для чистки стекол душевой кабины, устраняя проблему накипи (9).

Щетка для пола ⑦

Эта насадка используется с удлинителями ⑧ и оснащена практичными зажимами не только для комплектной тряпки ⑫, но и тряпки любого другого типа, которую можно стирать в стиральной машине. Чтобы надеть тряпку, установить щетку в центре ткани, поднять зажимы на концах щетки, вставить край ткани и опустить (10).

Удлиняющие трубы ⑧

Удлиняющие трубы монтируются с помощью системы с защелкой; чтобы разделить их, достаточно нажать кнопку устройства выпуска. Удобны при использовании щетки для стекол ⑥, так как позволяют добраться до самых высоких точек, с удлинителем или щеткой для пола ⑦ (11).

Мешок для насадок ⑨

Прибор оснащен удобным мешком для аксессуаров, который позволяет всегда держать в порядке все принадлежности (12).

ЗАПОЛНЕНИЕ БОЙЛЕРА ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Если бойлер (M) остался без воды во время работы, выключите прибор, выньте вилку из розетки и выполните следующие действия:

- нажмите кнопку (A), чтобы выпустить оставшийся пар;
- медленно открутить крышку котла (N) и подождать несколько секунд, пока не прекратится шипение пара, прежде чем отвинтить ее полностью. Подождите несколько минут, прежде чем заливать воду в бойлер (M);
- залить воду, вначале медленно, остерегаясь образования облаков пара.

Рекомендуется подождать не менее 3 минут с момента отключения прибора от сети, перед заливкой воды в бойлер;

- завинтить крышку бойлера (N);
- вставить вилку в розетку;
- нажать кнопку включения (I).

ЧИСТКА И ТЕХОСЛУЖИВАНИЕ

Опорожнение и внутренняя чистка бойлера



ВНИМАНИЕ: Очищать бойлер не реже одного раза в месяц для удаления остатков известняка, которые могут повлиять на нормальное функционирование устройства.



ВНИМАНИЕ: Выключить прибор, отсоединить его от розетки и дайте остыть, прежде чем приступить к чистке бойлера, с тем, чтобы избежать травм.

- Снять остаточное давление внутри бойлера (M), нажав кнопку пара (A) на пистолете (C) и направляя поток в соответствующий контейнер.

- Медленно открутить крышку бойлера (М) и полностью снять.
- Медленно налить водопроводной воды в бойлер, чтобы избежать образования клубов пара; встряхнуть прибор и перевернув опорожнить. Повторите процедуру несколько раз.



ВНИМАНИЕ: Не добавлять в бойлер уксус, средства для удаления накипи и ароматизаторы во избежание повреждения прибора и немедленного аннулирования гарантии.

ЧТО ДЕЛАТЬ В СЛУЧАЕ ВОЗНИКНОВЕНИЯ НЕИСПРАВНОСТЕЙ...

НЕИСПРАВНОСТЬ	КОНТРОЛЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
Гидромет не подает пар	Индикатор готовности пара (Н) выключен	Бойлер холодный	Ждать включения индикатора готовности пара (Н)
	Индикатор готовности пара (Н) включен	Отсутствие воды в бойлере (М)	Выполнить процедуры параграфа "ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ"
	Индикатор готовности пара (Н) включен - Вода в бойлере (М)	Неисправность	Обратиться в СЕРВИСНЫЙ ЦЕНТР
Гидромет подает мало пара	Индикатор готовности пара (Н) включен	Бойлер холодный	Подождать нагревания бойлера (М)
		Регулятор подачи пара (L) на минимуме	Отрегулировать подачу пара регулятором (L)